

世界百年最感人的动物小说，亿万孩子最喜爱的课外读物。

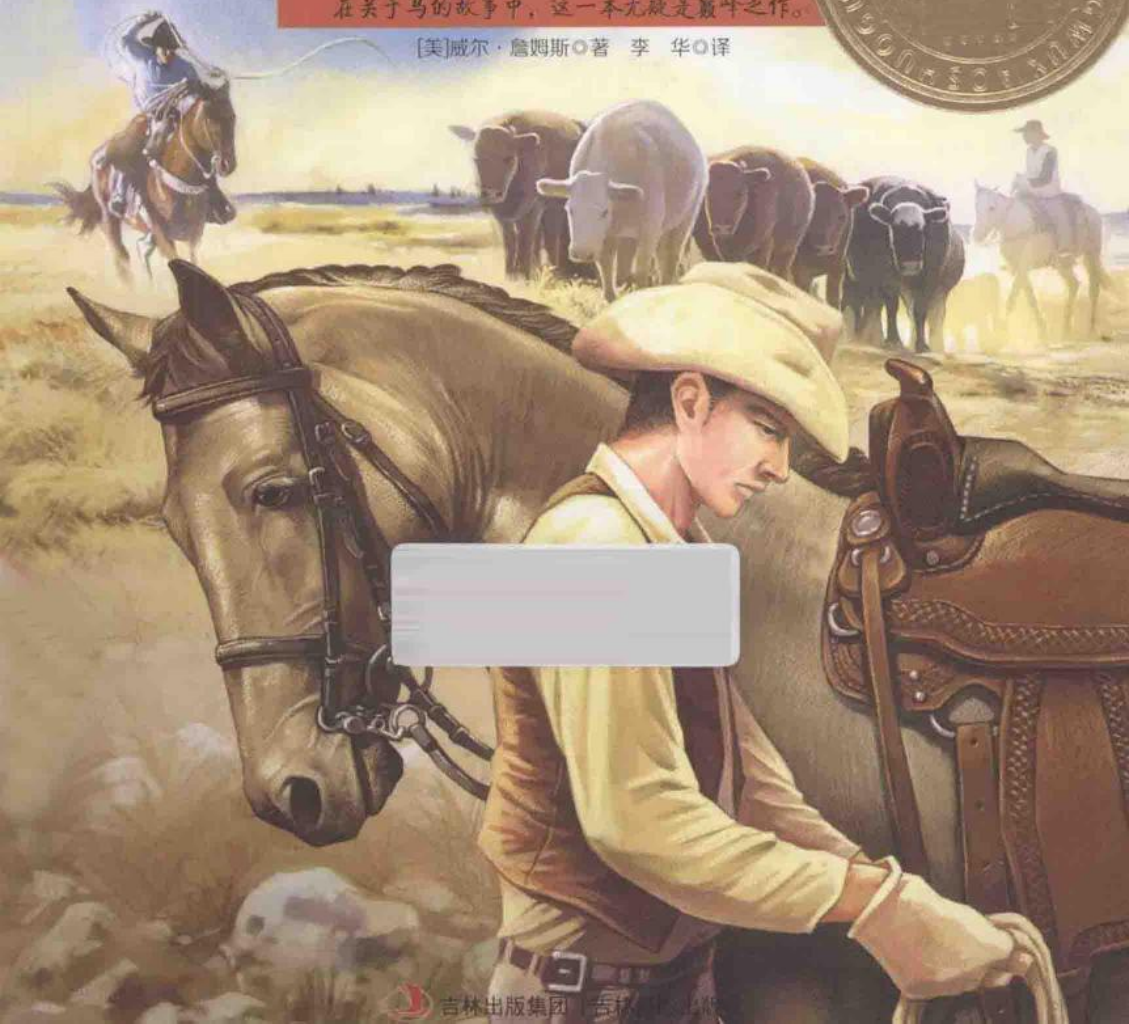
金牌动物小说家、自然之子黑鹤鼎力推荐

Sooky The Cowhorse

牧牛小马 斯摩奇

在关于马的故事中，这一本无疑是巅峰之作。

[美]威尔·詹姆斯◎著 李华◎译



吉林出版集团 吉林出版

牧牛小马 斯摩奇

SMOKY THE COWHORSE

[美] 威尔·詹姆斯◎著 李 华◎译



吉林出版集团 | 吉林摄影出版社

· 长春 ·

牧牛小马斯摩奇 / (美)詹姆斯 (James, W.) 著; 李华译. — 长春: 吉林摄影出版社, 2013. 10
ISBN 978-7-5498-1829-7

I. ①牧… II. ①詹… ②李… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84
中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第218381号

牧牛小马斯摩奇 MUNIU XIAOMA SIMOQI

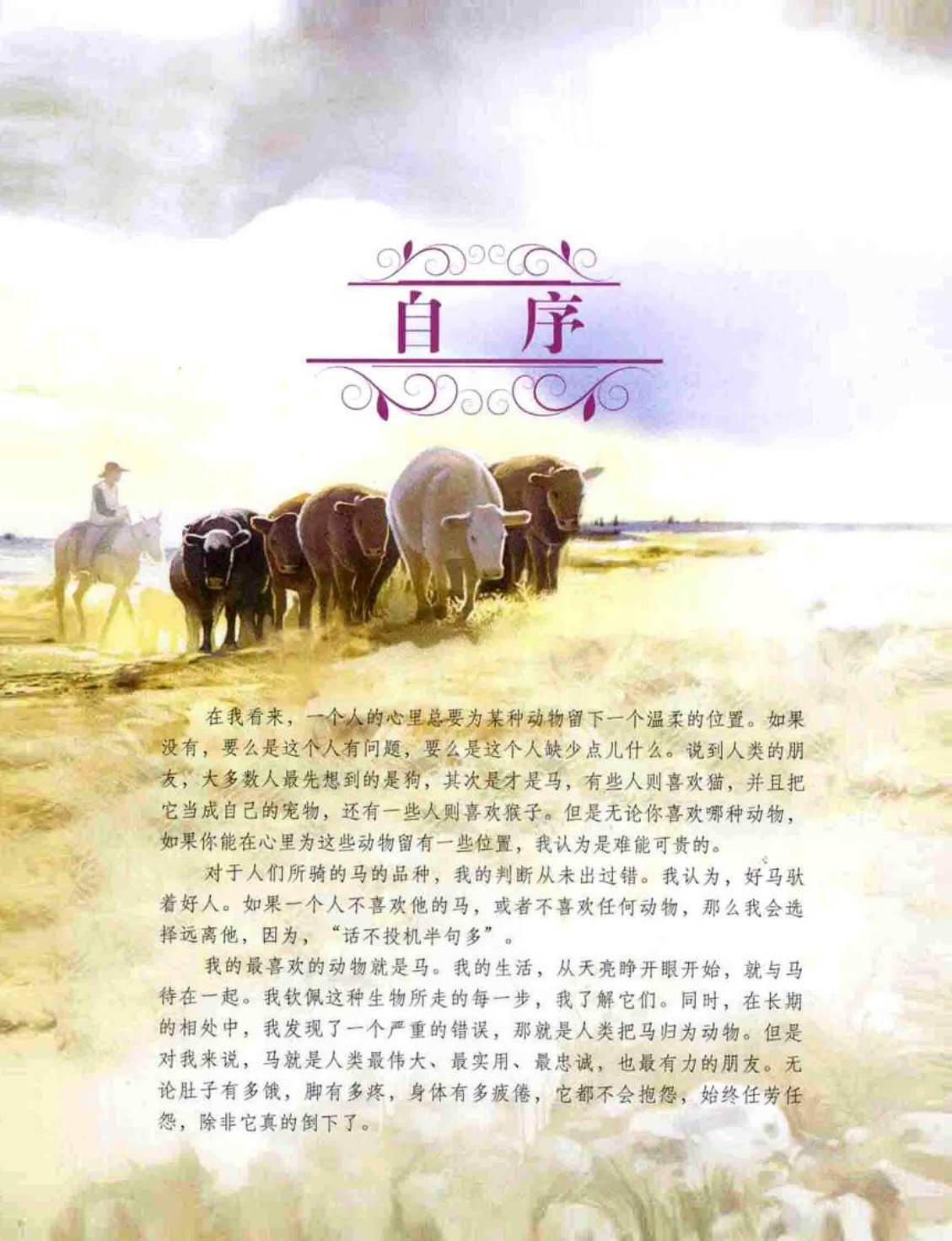
著 者 [美]威尔·詹姆斯
译 者 李 华
出 版 人 孙洪军
总 策 划 杜 务
主 编 孙洪军 顾 平
责任编辑 施 岗 胡晓路
丛书统筹 牟沧浪 徐 晶
执行编辑 吴可嘉
封面绘图 舌春鸣
内文插图 有茜插画工作室
封面设计 张 龙
美术编辑 孟 华
开 本 860mm×665mm 1/16
字 数 174千字
印 张 16
版 次 2013年10月第1版
印 次 2013年10月第1次印刷
出 版 吉林出版集团
吉林摄影出版社
发 行 吉林摄影出版社
地 址 长春市泰来街1825号
邮编: 130062
电 话 总编办: 0431-86012616
发行科: 0431-86012602
网 址 www.jlsycbs.com
经 销 全国各地新华书店
印 刷 北京兆成印刷有限责任公司

书 号 ISBN 978-7-5498-1829-7

定 价: 16.90元

版权所有 侵权必究

如发现印装质量问题, 请与印务部联系, 联系电话: 010-51908040



自序

在我看来，一个人的心里总要为某种动物留下一个温柔的位置。如果没有，要么是这个人有问题，要么是这个人缺少点儿什么。说到人类的朋友，大多数人最先想到的是狗，其次是才是马，有些人则喜欢猫，并且把它当成自己的宠物，还有一些人则喜欢猴子。但是无论你喜欢哪种动物，如果你能在心里为这些动物留有一些位置，我认为是难能可贵的。

对于人们所骑的馬的品种，我的判断从未出过错。我认为，好马驮着好人。如果一个人不喜欢他的马，或者不喜欢任何动物，那么我会选择远离他，因为，“话不投机半句多”。

我的最喜欢的动物就是马。我的生活，从天亮睁开眼开始，就与马待在一起。我钦佩这种生物所走的每一步，我了解它们。同时，在长期的相处中，我发现了一个严重的错误，那就是人类把马归为动物。但是对我来说，马就是人类最伟大、最实用、最忠诚，也最有力的朋友。无论肚子有多饿，脚有多疼，身体有多疲倦，它都不会抱怨，始终任劳任怨，除非它真的倒下了。

马不只是用来被欣赏的动物，人类对马的认识永远都不够。只有少数人——那些和马一起工作的人，才能或多或少地了解这种动物。但是马身上还有需要被更多人所了解的东西。我写的这本书，以一匹马作为主角。但是写到一半的时候，我开始意识到，尽管绞尽脑汁，我真正表达的东西只有一点点；而当我写到小说结尾的时候，我突然想到，如果我用上辈子的时间来写这匹马，能把我想表达的东西都写出来吗？

在书中，我描绘的这匹马并不是异类，很多马都跟它一样。小说中斯摩奇的遭遇，不是在梦境里才出现的故事，很多马都有类似的经历。斯摩奇就是一匹再普通不过的马，但是即便如此，也值得我用心来描述。

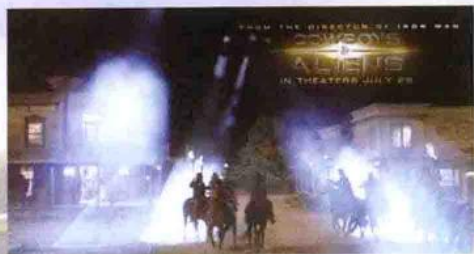
同样，斯摩奇的启蒙教练——克林特，也不是异类。他只是一个普通的牛仔，他的眼睛能够捕捉到马身上的优点。无论其他作家是如何描述牛仔的，在我眼中，所有牛仔都像克林特那样喜欢马、了解马。

在小说中，除了克林特，斯摩奇见过的人还有很多很多，形形色色。但是现在，我最希望的，就是能够解放斯摩奇，让它以更自由的方式来被大家熟悉，并且像我一样了解他。

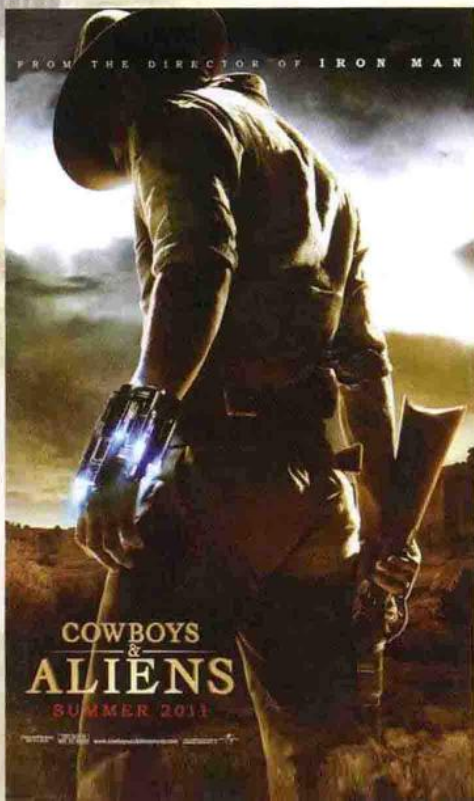


美国西部牛仔剪影

西部牛仔，被美国人称为“马背上的英雄”，是指在18至19世纪的美国，一群富有冒险和吃苦耐劳精神的西部开拓者。



在美国西部，有着大片广袤的牧场。牛群在那里自由生长和繁育。在南北战争之后，随着火车冷藏车厢的发明，使得牛肉能够长途运输而保持新鲜。结果，美国东部各大城市的市场都向西部大牧场主开放，而大牧场主饲养的牛群都要集中赶到当时最靠西部的火车终站。从那里，用棚车把牛运至芝加哥，经屠宰、切割和冷冻后，再运往东部。牛群长途跋涉，跨州越县，当然需要人带领、照管，数以千计的年轻人蜂拥而至，在大牧场寻找工作。他们当中包括中西部农场的小伙子，寻求冒险的英国人，东部一些想脱离父母，独立生活的年轻人，以前叛变的士兵，少数原是奴隶的黑人，一些印第安人，以及越过边境的墨西哥人。他们，构成了西部牛仔的最初群体。

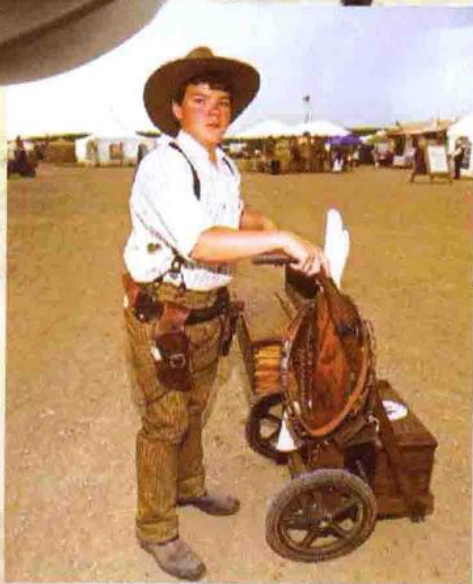




在漫长艰辛的旅途中，牛仔们必须具备吃苦耐劳的精神，同时还要机智勇敢，以面对旅途中突发的事故。除了要应付那些脾气怪异、凶狠的牛之外，还要时刻提防狼群和毒蛇，以及克服恶劣的天气。

牛仔长途赶运牛群如同大规模的行军。押送特大牛群的牛仔们要严格分工，各司其职。常常由两个最有经验的人担任总指挥，一个通讯员前后左右负责传递消息。另外还有“游骑”，前后左右灵活巡视，“翼骑”在队伍两侧行进，“尾骑”殿后，专管小牛、病牛和懒牛。

牛仔的装备包括套索、牛仔巾、牛仔帽、牛仔衣、牛仔靴。套索用来捕牛，牛仔巾、牛仔帽、牛仔衣和牛仔靴的作用则是应付旅途中的恶劣天气。如今，牛仔这种职业在美国已经非常罕见，但是这些牛仔装备却成为风靡全球的时尚宠儿。





目 录

牧
牛
小
马
斯
摩
奇

第1章	原野上的小马驹	1
第2章	斯摩奇遇到人类	19
第3章	岔路口	35
第4章	绳子的末端	51
第5章	驯马师的计划	68
第6章	皮革发出的嘎吱嘎吱声	85
第7章	斯摩奇真情流露	102

目 录



牧
牛
小
马
斯
摩
奇



第8章	斯摩奇动身出发	117
第9章	为权利而战	134
第10章	斯摩奇失踪了	152
第11章	一只陌生的手	170
第12章	变成一匹恶马	188
第13章	一匹任人骑乘的马	206
第14章	重回原野	223
趣味百科	世界名马之最	239



第1章

原野上的小马驹

那天，似乎连大自然母亲都万分欣慰——广袤的原野上迎来了一匹全身乌黑油亮的小马驹。它的腿又细又长，不停地颤抖着。尽管如此，它依然竭尽全力在黄棕色的大草原上摇摇晃晃地站起来。稚嫩的草芽破土而出，争先恐后地从去年枯萎的草叶中冒出头来，追逐着温暖的阳光的脚步，不断向远处蔓延。所有你能看到的，你能感觉到的，还有你能呼吸到的，都在宣告这样一条信息：就在此时此刻，就在此地，春姑娘正迈着轻盈的步伐从大草原的小土丘上走来。在这里，我们的小马驹斯摩奇出生了。

“斯摩奇”这个名字，其实并不太适合这匹刚刚出生的小马驹，因为它全身乌黑，而“斯摩奇”（smoky）的英文意思则是烟灰色。不过，这个名字得等它长到四岁，装上马鞍，成长为一匹优秀的坐骑后，才用得到。现在，它并没有机会看到出生后的第一缕阳光，因为



第一章

原野上的小马驹

马厩上并没有窗户，周围也没有人来打搅它，更没有人它在每次试图站起来，走上几步的时候，帮助它站得稳当一些。现在的斯摩奇，只是大草原上的一匹小马驹，在它出生的那个早晨，陪伴在它身边的，只有它的妈妈——为了它，妈妈正时刻警惕着周围的一切。

斯摩奇出生才一个小时，就变得很不安分了，它开始对周围的事物产生浓厚的兴趣。春天，和煦的阳光照耀着大地，同样照在斯摩奇乌黑的、光溜溜的身上，让它感觉暖暖的。不一会儿，它就晃动起它的小脑瓜，把长长的前腿舒服地向前伸展着，并试图用鼻子去嗅洒在前蹄上的阳光。它的妈妈依偎在它身旁，看到小马驹斯摩奇生平第一次动弹，妈妈用鼻子在它短小的脖颈处嗅来嗅去，还发出一阵悠长的嘶鸣声。斯摩奇把头稍稍抬起来，用它人生中第一声嘶鸣回应着妈妈。不过，它的嘶鸣声十分微弱，你必须离它很近，才能听到它所发出的声音。如果你仔细观察它的鼻子，看到它的鼻孔在翕动，你就能知道，它正在竭尽全力回应它的妈妈。

这就是小马驹斯摩奇生命历程的开始。你看，随着妈妈在马厩里来回走动，它的耳朵就可以前前后后地挪动，从而判断出妈妈所在的位置了。它每时每刻都想和妈妈黏在一起。过了一会儿，有一只脚在它的鼻子前边一晃而过，这只脚也许已经在那里很长时间了，不过，斯摩奇从来没有意识到这只脚的存在。它的视力现在还有些模糊，而且它对这只脚一点儿也不感兴趣。直到那只脚在它面前再次挪动，并渐渐向它靠近，小马驹斯摩奇这才注意到。

由于距离刚刚好，小马驹斯摩奇把鼻子凑过去，用力地嗅了嗅。就这么一嗅，那种气味就深深地印在了它的脑海里，并像在告诉它，



一切都很正常，那只是妈妈的一条腿而已。它竖起耳朵，试着发出一声嘶鸣，比第一次要好多了。

好事真是一件接一件。出于本能，它挣扎着从地上爬起，试图站起来，但是现在它的四肢还不太听使唤。就当它的肚子快要离开地面，再试着站起来的时候，它的一条前腿颤了颤，膝关节微微弯曲，然后，它的整个身体又倒在了地上。

斯摩奇侧着身子躺在那里，不停地喘着粗气。它的妈妈发出一阵嘶鸣声，为它加油鼓劲儿。很快，斯摩奇的头再次抬起来了，四肢像之前那样叉开。它重新试了一次，这次它摔得更惨。它一次次地尝试，不断地在失败中积累经验。它嗅了嗅自己的四肢和地面，看上去像在研究如何能让自己的四肢稳稳地站在地面上。它的妈妈在它身边不停地转着圈，并和它说着什么。有时候，妈妈会用鼻子推它一下，然后走开，看着它下一步的行动。

在我看来，春天的空气对所有年轻生物都大有裨益，这一点在小马驹斯摩奇身上就有很好的体现。温暖的天气使得它没有一直在地面上躺着。它的视力变得越来越好，力量也變得越来越大。在不远处——这对斯摩奇来说可能有些远，它现在还看不到，有一群白面小牛犊。它们正在原野上尽情地玩耍，四处快乐地跳跃着。与此同时，它们还不忘瞪大眼睛寻找妈妈的身影。它们时而跑出一段距离，时而又跑回来，尾巴竖得老高，奔跑的速度快得连灵缇犬都要自愧不如。

还有一些小马驹也在这里快乐地嬉戏着。伴随着它们的蹦跳，这片如茵的草皮正在被不断翻起。分散在原野上各个角落的小马驹和小牛犊，都曾经经历过斯摩奇正在经历的无助和挣扎，其中有一些甚至



没有斯摩奇这么幸运，能够降生在白天，一睁眼就看到阳光。它们出生的时候，也许原野上还满是厚厚的白雪，抑或是初春冰冷的雨水倾盆而下，那种湿与冷直渗进它们的骨头里。

早在斯摩奇出生的前几天，它的妈妈就偷偷离开了马群，躲藏到一个僻静的角落，一个不会有牛、马或者人经过的地方。几天以后，等到斯摩奇的身体足够强壮，可以轻松地奔跑的时候，它会重新回到马群。但现在，它只想同自己的孩子单独待在一块儿，全心全意地照顾它，而无须为驱赶那些好事的骗马、满心妒意的小雌马而劳心费神。

斯摩奇的妈妈身体里流淌着的是原野的血，它是一匹十足的野马。就算是寒冬来临，整个原野都被厚厚的白雪覆盖，它也知道，在高高的山脊上，由于凛冽的寒风的吹刮，会有哪些地方没有被大雪覆盖，而在那里，它可以寻找到食物。如果遇到干旱，原野上草木枯萎，水源枯竭，它只要嗅一嗅空气，就能知道在哪里可以找到水，然后它就会离开生活过的平原，来到水源相对充足的高山上。在高地上，经常会有美洲豹和狼群出没，但它身体里流淌着的野马的血液使它应对各种恶劣的环境都“游刃有余”。它在高地上绕着圈跑，总是可以躲过美洲豹的埋伏和狼群的追捕，找到一个可以栖身的角落。

小马驹斯摩奇遗传了妈妈的这一本能，不过，在初春这个安静的早晨，它毫不担心会有敌人出现，因为妈妈就在它的身边。而且，它身上还肩负着重任，那就是想尽一切办法，用它的那些不听使唤、向四面叉开的长东西站立起来。

首先，斯摩奇要把这些长东西聚拢，这一点它已经可以毫不费



力地做到了。然后，它停了一下，将全身的力量都集中到一起，好继续下一步的动作。它先嗅了嗅地面，确定了地面的位置，接着抬起了头，把前蹄向前伸出，两条后腿还在身体下方，用上刚才积聚起来的力量，靠着两条前腿把身体支撑起来，接着把后腿伸直，使整个身体得以保持平衡。它也十分幸运，四条腿之间的距离十分合理，这使它可以稳稳地站立在那里。现在，它要做的就是保持四肢的直立，避免因为它们发软而再次倒下。当然，这并不容易，因为它刚刚站立起来时，力气就已经消耗殆尽，现在它的四肢正在颤抖呢。

如果没有斯摩奇妈妈的那声“孩子真棒”，如果斯摩奇没有为妈妈的话语感到好奇，或许一切都会很好。它的头高高地抬起，骄傲得就像一只孔雀，全然忘记了它最需要做的是用尽全力让四肢挺直。很快，它的身子一沉，像刚才一样倒在地上了。

不过这回它并没有在地上躺很久。要么是它喜欢上了这项站起又倒下的运动，要么就是它被彻底惹恼了。它又站了起来。虽然全身都在颤抖，但这次它真的站起来了。它的妈妈来到它跟前，在它身上嗅了嗅，它也嗅了嗅妈妈。出于本能，它开始吮吸妈妈的乳汁，这是它第一次进食。它的胃里变得暖暖的，体力很快就恢复了。现在，小马驹斯摩奇才出生一个半小时，就已经学会了站立。

这一天接下来的时间，斯摩奇发生的可圈可点的“大事”还真不少。它探索了整个原野，爬上了不到一米高的“大山”，翻过了大约两米宽的“大峡谷”，甚至独自跑到了离妈妈约四米的地方。它被一块石头吓了一跳，但当它经过那块石头时，还是勇敢地踢了那块石头一脚。诸如此类的事情，对于它来说还真不少。后来，它还想测



测自己在大地上的总路程呢。总之，好运一直伴随在它左右，它度过了一段快乐而美好的时光。当太阳渐渐在西边蓝色山的脊后落下时，斯摩奇并没有欣赏到它生命中第一次日落的美丽。现在，它随心所欲地伸展着四肢，进入甜美的梦乡。

和白天相比，这里的夜晚也毫不逊色。夜空中繁星点点，在北斗七星下，在天堂的水洞边，勇士们正追逐着一头水牛。不过，这一切小马驹斯摩奇都没有看见，因为它正睡得香甜，白天探险时所消耗的体力在睡梦中正一点儿一点儿地恢复。如果不是它的妈妈因为守护它而靠它太近，踩到了它的尾巴，恐怕它会一直睡下去。

想必是妈妈踩的这一下，让斯摩奇做了个噩梦。本能告诉它，正有敌人靠近，像一匹狼或是一只熊，正在将它逼入绝境。不管怎么说，当斯摩奇突然感到自己的尾巴被踩了一下时，它认为自己应该反击，而且它真的这么做了。它猛地跳了起来，结果撞到了妈妈的下巴上，它发出一声悠长而尖锐的嘶鸣声，站在那里，做好了随时开战的准备。它仔细观察着眼前的形势，目光不断在寻找那个踩了它一脚的敌人，就这样找啊，找啊，直到它看到地面上妈妈的影子，它才确信四周一切都很安全。要知道，刚才它独自在附近溜达的时候，可是完全把“安全”抛在脑后了呢。斯摩奇突然觉得自己饿了，于是走到妈妈身旁，扑在妈妈怀里，饱餐了一顿香甜的乳汁。

东边的天空亮了起来，星星正悄悄地隐去，捕猎水牛的勇士们都回去休息了。现在距离斯摩奇从噩梦中惊醒也有好几个小时了，而今它又重新进入梦乡了。它已经错失了生命中的第一次日落，现在，它生命中的第一次日出又因它的熟睡而错过。不过，充足的睡眠可以让





它积聚很多能量，丰沛而有营养的乳汁可以让它体力倍增。这样，在新的一天，它就能跑更多的地方了。

当日上三竿，温暖的阳光洒满每一个角落时，斯摩奇从睡梦中醒来了。它的身体被阳光照得暖暖的。它的一只耳朵动了动，接着另一只耳朵也动了起来。它深深地吸了一口气，然后将四肢伸展开，很快，它就充满活力了。随着妈妈的一声嘶鸣，斯摩奇抬起了头，向四周看了看，准备站起来。当一切准备就绪，它站了起来，先伸了伸脖子，然后又低下头。现在，斯摩奇已经做好了迎接新一天的准备。

吃完奶后，斯摩奇生命中的大日子就这么开始了。现在，它要和妈妈一起去寻找食物。斯摩奇的妈妈向往南约三千米远的树林里跑去。在那里的树林边，有一眼清泉。斯摩奇的妈妈此时最渴望的，就是那清凉的泉水。不过，你肯定想象不到它是如何到达这眼泉水的。一路上，斯摩奇的妈妈每一步走得都十分小心，它不时地嗅一嗅青草，等着小斯摩奇跟上自己的步伐，还不时地环顾四周，看看周围是否有危险存在。

突然，一只棉尾兔宝宝出现在斯摩奇眼前。小棉尾兔看到斯摩奇后，害怕极了，站在那里一动不动。不过，很快它就回过神来，开始绕着斯摩奇的四条腿跑来跑去，像在寻找自己的洞穴，以便快速钻进去。斯摩奇从来没有见过兔子，而且从没想到它会出现在自己眼前，更不知道它还会跑，不过这正合它意，这样，它就可以跟着跑了。后来它还是找了一个可以奔跑的理由。就在它穿过一片高高的枯草时，它的肚皮被那些枯草挠得痒痒的，于是，它发出一声悠长的嘶鸣，迅速跑了起来。